

rende Stykke skal ikke indskrænke nogen af de to Regeringers paa anden Maaade hjemlede Ret til at indbringe Sager for den Mellempfolkelige Domstol eller den Adgang til at gøre Krav gældende, der er baseret paa Klager over, at en af Regeringerne har krænket Rettigheder og Pligter, som er hjemlet ved Traktater, Overenskomster eller Folkerettens Principper.

2. Den danske Regering og Amerikas Forenede Staters Regering indvilger endvidere i, at saadanne Krav i Stedet for at blive forelagt Domstolen kan henvises til Afgørelse ved en Voldgiftsret, som maatte blive nedsat ved fælles Overenskomst.

3. Der er endvidere Enighed om, at ingen af de to Regeringer vil gøre et Krav gældende i Henhold til nærværende Artikel, før vedkommende Statsborger har udtømt de Muligheder, der staa ham aabne ved administrative Retter og ved Domstole i det Land, i hvilket det nævnte Krav er opstaaet.

Artikel XI.

Definitioner

I denne Overenskomst forstaas ved

a. »Danmark«: Kongeriget Danmark med Biland, Grønland.

b. »Deltagerland«:

- (i) Ethvert Land, som den 22. September 1947 i Paris undertegnede den af Komiteen for Europæisk Økonomisk Samarbejde afgivne Beretning, samt alle Territorier for hvilke det har internationalt Ansvar og med Hensyn til hvilket Overenskomsten om Økonomisk Samarbejde mellem det

to the espousal and presentation of claims based upon alleged violations by either Government of rights and duties arising under treaties, agreements or principles of international law.

2. The Governments of Denmark and the United States of America further agree that such claims may be referred, in lieu of the Court, to any arbitral tribunal mutually agreed upon.

3. It is further understood that neither Government will espouse a claim pursuant to this Article until its national has exhausted the remedies available to him in the administrative and judicial tribunals of the country in which the claim arose.

Article XI.

Definitions

As used in this Agreement:

(a) "Denmark" means the Kingdom of Denmark together with its dependent territory, Greenland.

(b) The term "participating country" means

- (i) any country which signed the Report of the Committee of European Economic Cooperation at Paris on September 22, 1947, and territories for which it has international responsibility and to which the Economic Cooperation Agreement concluded between that country and the Government of